



PERÚ

Ministerio
de Comercio Exterior
y Turismo

Despacho
Ministerial

25 de abril de 2011

Embajador Ron Kirk
Representante de Comercio de los Estados Unidos
Washington, D.C.

Estimado Embajador Kirk:

Tengo el honor de confirmar el siguiente entendimiento alcanzado entre el Gobierno de los Estados Unidos y el Gobierno de Perú (“las Partes”) en relación con la designación de una Secretaría de Solicitudes de Cumplimiento Ambiental conforme al Capítulo 18 (“Medio Ambiente”) del Acuerdo de Promoción Comercial Perú-Estados Unidos (“el Acuerdo”):

El Artículo 18.8 del Acuerdo estipula que las Partes en el Acuerdo designarán una Secretaría para que reciba y considere las solicitudes presentadas por cualquier persona de una Parte en la que afirme que una Parte no está haciendo cumplir efectivamente sus leyes ambientales y, conforme al Artículo 18.9 del Acuerdo, prepare expedientes de hechos relativos a dichas solicitudes, si cualquier miembro del Consejo de Asuntos Ambientales (“el Consejo”) establecido conforme al Artículo 18.6 del Acuerdo encarga a la Secretaría que lo haga .

Las Partes solicitarán al Departamento de Desarrollo Sostenible de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos (DSD-OEA) que sea sede de la Secretaría y le proporcione a ésta el apoyo administrativo y técnico y el equipo de oficina que permita a la Secretaría llevar a cabo sus funciones. Con sujeción a la disponibilidad de fondos asignados conforme a los procedimientos jurídicos respectivos de cada Parte, las Partes harán arreglos para proporcionar fondos al DDS-OEA que le permitan proporcionar dicho apoyo. Si el DDS-OEA aprueba esta solicitud, las Partes establecerán la Secretaría dentro del DDS-OEA.

La Secretaría funcionará en forma independiente bajo la sola dirección y supervisión del Consejo y, para ello, no recibirá instrucciones de ningún gobierno ni de ninguna autoridad que no sea el Consejo (o un miembro del Consejo en el caso de una instrucción para preparar un expediente de hechos conforme al Artículo 18.9 del Acuerdo). La Secretaría cumplirá con las reglas y procedimientos del DSD-OEA con respecto a los asuntos administrativos necesarios para que el DSD-OEA pueda ser la sede de la Secretaría y le proporcione apoyo administrativo y técnico. La Secretaría estará conformada por un Director Ejecutivo y del personal profesional, técnico y administrativo pertinente para llevar a cabo sus funciones. El Consejo nombrará al Director Ejecutivo y al personal profesional que desempeñe las funciones esenciales de la Secretaría. La Secretaría llevará a cabo las funciones establecidas en los



PERÚ

Ministerio
de Comercio Exterior
y Turismo

Despacho
Ministerial

Artículos 18.8 y 18.9 del Acuerdo y cualquier otra función que el Consejo le encargue. Adicionalmente, la Secretaría se comunicará y proporcionará datos actualizados regularmente a los puntos de contacto sobre medio ambiente y comercio establecidos por cada Parte conforme al Artículo 18.6 del Acuerdo.

Las Partes celebrarán un acuerdo para establecer y fijar las reglas de la Secretaría y establecer los procedimientos de trabajo relativos a las solicitudes y a los expedientes de hechos.

Tengo el honor de proponer que esta carta y su carta de confirmación en respuesta constituyan un acuerdo entre nuestros dos gobiernos.

Atentamente,

Eduardo Ferrerros
Ministro de Comercio Exterior y Turismo

COURTESY TRANSLATION

April 25th, 2011

The Honorable Ron Kirk
United States Trade Representative
Washington, DC

Dear Ambassador Kirk:

I have the honor to confirm the following understanding reached between the Government of the United States and the Government of Peru ("Parties") concerning the designation of a Secretariat for Environmental Enforcement Submissions pursuant to Chapter 18 ("Environment") of the United States – Peru Trade Promotion Agreement ("Agreement"):

Article 18.8 of the Agreement provides that the Parties to the Agreement shall designate a Secretariat to receive and consider submissions filed by any person of a Party asserting that a Party is failing to effectively enforce its environmental laws and, in accordance with Article 18.9 of the Agreement, to prepare factual records concerning such submissions, if any member of the Environmental Affairs Council ("Council") established pursuant to Article 18.6 of the Agreement instructs the Secretariat to do so.

The Parties shall request the Department of Sustainable Development of the General Secretariat of the Organization of American States ("OAS-DSD") to house the Secretariat and provide the Secretariat with administrative and technical support and office equipment to enable the Secretariat to carry out its functions. Subject to the availability of appropriated funds in accordance with each Party's respective legal procedures, the Parties shall make arrangements to provide funds to the OAS-DSD to enable it to provide such support. If the OAS-DSD consents to this request, the Parties shall establish the Secretariat within the OAS-DSD.

The Secretariat shall function independently under the sole direction and supervision of the Council, and to this end, shall not receive instructions from any government, or from any authority other than the Council (or a member of the Council in the case of an instruction to prepare a factual record pursuant to Article 18.9 of the Agreement). The Secretariat shall comply with OAS-DSD rules and procedures regarding administrative matters necessary for the OAS-DSD to house the Secretariat and provide it administrative and technical support. The Secretariat shall comprise an Executive Director and, as appropriate to carry out its functions, professional, technical and administrative staff. The Council shall appoint the Executive Director and any professional staff performing core functions of the Secretariat. The Secretariat shall carry out the functions set out in Articles 18.8 and 18.9 of the Agreement and any additional functions as the Council may direct. In addition, the Secretariat shall regularly

communicate with and provide updates to the trade and environment contact points established by each Party pursuant to Article 18.6 of the Agreement.

The Parties shall conclude an agreement to establish and set forth rules for the Secretariat and establish working procedures concerning the submissions and factual records process.

I have the honor to propose that this letter and your letter of confirmation in reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Sincerely,

Eduardo Ferreyros
Minister of Foreign Trade and Tourism